UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

BALAGUER.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

BALAGUER.

No serém nosaltres, los qui intentém penetrar en lo espés é insondable cáos dels temps fabulosos, al trassar suscintament y á grants rasgos l' historia de Balaguer. Nos contentarém unicament en referir las opinions mes atmesas per los doctes en son grau de certitut, passant per alt las apócrifas é insinuantlas tot lo més pera satisfer la curiositat.

Si bé no pot atmetres en sana crítica que fos antigament Balaguer la capital de la regió dels Ilergetas, pot afirmarse ab tota seguritat que era una de sas principals poblacions. Difícil problema es inquirir la verdadera etimología de Balaguer y aixi tant en aquest punt com respecte á sa fundació seguirém lo sentir de Monfar (1) «Balaguer, en llatí *Balagarium*, ó *Bellegarium*, y *Valequaria* (2) significa en llengua líbica, *dominatrix vallicum* ó *domino vallorum*, *senyora de las valls ó senyoriu de las valls*, y sembla ser mes apropósit aquesta opinió (3) per ser dit poble lo mes principal que hi há en las valls d' aquest Comptat y en lo Ves-comptat d' Ager, puig tot lo demés de la vora del Segre cap á Aragó y França son valls grants y espayosas y lo poble millor y mes poblat que hi há en aquellas parts es aquesta ciutat, quals antichs reys senyorejaren aquella terra y després de recobrada Espanya dels moros, los comptes de Urgell, qual estat y naturalesa era en esta ciutat, que fou cap de tota aquella espayosa y dilatada terra.»

«Altres atribueixen la fundació de ella á Sicoro, rey de Espanya, si es veritat que tal rey hi haja hagut, que

(1) Historia de los Comptes de Urgel.
(2) Losada, Esfera y Geografía Universal.
(3) Retxassa com á ridícula la etimología de *civitas balatus*, ó del suposat crit de Hércules donat desde 'l mont hont avuy hi es Santa Maria ó 'l Sant-Cristo.

BALAGUER.

No seremos nosotros, quiénes intentemos penetrar el denso é insondable cáos de los tiempos fabulosos, al trazar sucintamente y á grandes rasgos la historia de Balaguer. Nos contentaremos únicamente en referir las opiniones probablemente admitidas por los doctos ó en su verdadero grado de certitud, pasando por alto las apócrifas ó insinuándolas simplemente para satisfacer la curiosidad.

Si bien no puede admitirse en sana crítica que fuese antiguamente Balaguer la capital de la region de los Ilergetas, puede afirmarse con toda seguridad que era una de sus principales poblaciones. Difícil problema es inquirir la verdadera etimología de Balaguer, y así tanto en este punto como respecto á su fundacion oigamos el sentir deMonfar (1).«Balaguer en latin *Balagarium*, ó *Bellegarium* y *Valequaria*, (2) significa en lengua líbica, *dominatrix vallicum* ó *domino vallorum*, *señora de los valles ó señorío de los valles* y parece ser (3) mas á propósito esta opinion por ser este pueblo el mas principal de los valles que hay en este Condado y en el Viz-condado de Ager, que todo lo que hay en las orillas del Segre hácia Aragon y Francia son valles grandes y espaciosos y el pueblo mejor y mas poblado que hay en aquellas partes es esta ciudad, cuyos reyes antiguos señorearon aquella tierra y despues de recobrada España de los moros, los condes de Urgel, cuyo estado y naturaleza era en esta ciudad, que fué cabeza de toda aquella espaciosa y dilatada tierra.»

«Otros atribuyen la fundacion de ella á Sicoro, rey de España, si es verdad que tal rey haya habido, que floreció

(1) Historia de los Condes de Urgel.
(2) Losada, Esfera y Geografía Universal.
(3) Rechaza como ridícula la etimologia de *civitas balatus*, ó del supuesto grito de Hércules, dado en el montecillo donde hoy está Sta. Maria ó el Santo Cristo.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

floreixqui 1627 ó 1635 ans de Jesucrist nostre senyor, y volen que éll li haja donat aquest nom, que en sa llengua significaba *'l senyoriu de las valls ó la senyora d' ellas.* »

Altres per fi volen ficsar la época de la fundació de Balaguer en los temps de la dominació romana en España, fent derivar la etimología del llatí. A aquesta opinió se inclina Carbonell. Tolomeo, que floreixqui 150 anys després de Jesucrist, pose en sa Geografía y en los pobles ilergetas per primera y mes principal una població nomenada *Bergusia,* qual traductor italiá diu esser la ciutat de Balaguer. Aixó no obstant no nos diu en quina época se fundá Balaguer, y si unicament nos dona conte de sa existencia en aquell temps.

Sia lo que 's vulla de la época de la fundació y del fundador de Balaguer, es lo cert que poden dirse prehistórichs tots los temps que precedeixen á la dominació romana. Respecte á aquesta época nos conta Tito Livi que habent los romans enviat un embaixador á demanar satisfaccions de la destrucció de Sagunto al Senat cartaginés prenent l' agravi com propi del nom romá per ser amich dels espanyols, escoltadas sas escusas declará la guerra á Cartago. Y surtits de Cartago los embaixadors romans se presentaren á Espanya á solicitar á las ciutats que volguessen pendre part en la guerra, arribant primerament á uns pobles nomenats *Bargusios,* de quins varen ser molt ben rebuts. *Ad Bargusios primum venerunt, à quibus benigne accepti.* Quals pobles *Bargusios* en sentir de Monfar eran Balaguer y 'ls de sos encontorns. Rebé Balaguer aquella embaixada romana per los anys de 528 de la fundació de Roma y com uns 224 ans de la vinguda de Jesucrist. Essent Balaguer ó Bargusia la que donaba nom á aquells pobles *Bargusios,* dona á creurer que era la principal de ditas poblacions. Creuhen alguns que ja ans de aquesta embaixada romana y de la destrucció de Sagunto, tenian los romans confederació ab los pobles *Bargusios,* negociada per un tal Curcio, romá.

En cap altre punt d' Espanya foren tan benévola y carinyosament rebuts los embaixadors romans com en los pobles *Bargusios* que aburrian la dominació cartaginesa.

1627 ó 1635 antes de Jesucristo nuestro señor, y quieren que él le haya dado este nombre, que en su lengua significaba el *señorio de los valles ó señora de ellos.* »

Otros por fin quieren fijar la fundacion de Balaguer en los tiempos de la dominacion romana en España, haciendo derivar su etimología del latin. A esta opinion se inclina Carbonell. Tolomeo, que floreció 150 años despues de Jesucristo, pone en su Geografía y en los pueblos ilergetas por primera y mas principal una poblacion llamada *Bergusia,* cuyo traductor italiano dice ser la ciudad de Balaguer. Esto, sin embargo, no nos dice en que época se fundó Balaguer, y sí, solamente nos dá cuenta de su existencia en aquellos tiempos.

Sea lo que fuere de la época de la fundacion y del fundador de Balaguer, es lo cierto que pueden llamarse prehistóricos todos los tiempos que preceden á la dominacion romana. Respecto á esta época nos cuenta Tito Livio que habiendo enviado los romanos un embajador á pedir satisfaccion de la destruccion de Sagunto al Senado Cartaginés, tomando el agravio como propio del nombre romano por ser amigos de los españoles, oidas sus escusas, declaró la guerra á Cartago. Y salidos de Cartago los embajadores romanos se presentaron á España á solicitar las ciudades que quisiesen tomar parte en la guerra llegando primero á unos pueblos llamados *Bargusios* de quienes fueron muy bien recibidos. *Ad Bargusios primum venerunt, á quibus benigne accepti.* Cuyos pueblos *Bargusios,* en sentir de Monfar, eran Balaguer y sus contornos. Recibió Balaguer aquella embajada romana sobre los años 528 de la fundacion de Roma y sobre unos 224 años antes de la venida de Jesucristo. Siendo en aquella época Balaguer ó Bargusia la que daba nombre á los Bargusios, dá á entender era la principal de aquellas poblaciones. Creen algunos que ya antes de esta embajada romana y de la destruccion de Sagunto, tenian los romanos confederacion con los pueblos *Bargusios* negociada por un tal Curcio, romano.

En ningun otro punto de España fueron tan benévola y cariñosamente recibidos los embajadores romanos como en los pueblos *Bargusios,* que aborrecian la dominacion cartaginesa.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Morts Mandoni é Indibil, quedaba príncep dels ilergetas Belistágenes, cual residencia sembla volen ficsar alguns historiadors en Balaguer ó Bargusia. Apretat per l'alsament dels ilergetas contra 'ls romans en qual lutxa no hi volia pendre part no 's resolgué fins á veurer que anaban á tornar las armas contra ell mateix, enviant á las horas á son fill y dos embaixadors á Marco Caton, que 's trovaba prop d' Ampurias, demanantli auxili en virtud de la aliansa. Fingí Caton donar auxili á Belistágenes; corrigué la nova y esta sola bastá á dispersar als enemichs de Belistágenes. Encar que es molt probable acunyarian monedas los pobles *Bargusios* ó sa capital *Bargusia* avuy Balaguer, no obstant no se 'n trovan d' aquests temps. Durant la época romana, Balaguer que Tito Livi anomena Bargusia, portá 'l nom de Balagarium com consta de una inscripció que cita 'l sabi Caresmar dedicada per los duumviri de la ciutat á Calígula. Lo mateix erudit arqueólech asegura ser poble ilergeta subjecte al convent juridich de Cessar-Augusta (Çaragoça). (1).

La historia de Balaguer en los primitius temps es, pues, l' historia dels ilergetas; ab ells compartiren los bargusios las glorias y fatigas, á que 'ls portá son carácter independent, resistint las dominacions cartaginesa y romana y sufrint primer lo jou del cartaginés y mes tart com tota la regió dels ilergetas l' imperi de la república del Tíber.

Poch ó res se sab de la historia de Balaguer durant la época goda, fora del pás per ella del rey Wamba quant aná en persecució de Paulo. No hi ha noticias de la antiga ciutat fin á l' época árabe, en que comensa la historia escrita de Balaguer. (2).

(1) Mes passadas per alt las épocas anteriors tant remotas com escassas de noticias históricas, se nos presenta la época árabe en que Balaguer s' ostenta plena de gloria, essent la capital il-lustre

(1) Carta de D. Jaume Caresmar al Sr Baró de Linde. Periodich Universal de Ciencias y Arts. Barcelona. 1824.

(2) Sobre l' any 103 ans de la vinguda de Jesucrist, los Cimbrios, gent fera y bárbara y arriscada ensemps despres d' haber fet tremolar á la república de Roma, invadiren entre altres punts d' Espanya tota la regió dels ilergetas y per consegüent la ciutat de Balaguer. Units los bargusios é ilergetas ab los celtibers los tragueren del país.

Muertos Mandonio é Indibil, era príncipe de los ilergetas Belistagenes, cuya residencia parece fijan algunos historiadores en Balaguer ó Bargusia. Estrechado por un levantamiento de los ilergetas contra los romanos, en cuya lucha no queria tomar parte ni se resolvió hasta ver iban á volver las armas contra él mismo, envió su hijo y dos embajadores á Marco Caton, que se hallaba en Empurias, pidiendo auxilio en tal aprieto en virtud de la alianza. Fingió Caton dar ausilio á Belistágenes; corrió la fama, y esto solo bastó á dispersar los enemigos de Belistágenes. Aunque es muy probable acuñarian monedas los pueblos *Bargusios* ó su capital *Bargusia*, hoy Balaguer, sin embargo no se hallan de estos tiempos. Durante la época romana, Balaguer, que Tito Livio llama *Bargusia*, se llamó *Balagarium* conforme consta por una inscripcion que cita el sábio Caresmar dedicada por los *Duumviri* de la ciudad á Calígula. El mismo erudito arqueólogo asegura ser pueblo ilergeta sujeto al Convento jurídico de Cessar-Augusta. (Zaragoza) (1).

La historia de Balaguer en los primitivos tiempos, es pues, la historia de los ilergetas; con ellos compartieron las glorias y fatigas, á que su carácter independiente los llevó, resistiendo las dominaciones cartaginesa y romana, sufriendo primero el yugo del Cartaginés y más tarde con toda la region de los ilergetas el de la república del Tiber.

Poco ó nada se sabe de la historia de Balaguer durante la época goda, fuera del paso por ella del Rey Wamba cuando iba en persecucion de Paulo. No hay noticias de la antigua ciudad hasta la época árabe en que empieza la historia escrita de Balaguer. (2).

Mas, pasadas por alto las épocas anteriores, tan remotas como escasas de noticias históricas, se nos presenta la época árabe en que Balaguer se ostenta llena de gloria, siendo la capital ilustre

(1) Carta de D. Jaime Caresmar al Sr. Baron de Linde. Periódico Universal de Ciencias y Artes. Barcelona. 1824

(2) Sobre el año 103 antes de la venida de Jesucristo, los Cimbrios, gente feroz, bárbara y muy arriscada, despues de haber hecho temblar la república de Roma, invadieron entre otros puntos de España toda la region de los ilergetas y por consiguiente la ciudad de Balaguer. Unidos los *Bargusios* é ilergetas con los celtíberos los arrojaron del país.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

del Comptat d' Urgell. Tingué principi aquest en los temps de la Reconquesta. Invadida l' Espanya per los alarbs y estant baix son ominós jou la Espanya Tarraconense ó Citerior, de la que 'n formaba part l' actual Catalunya, quedaren los uns baix l' esclavitut agarena, 'ls altres, que no eran pochs s' aculliren en las malesas dels Pirineus, mentras que un incalculable número va retirarse á Fransa. Concebut lo plan de reconquesta reunís un molt numerós y escullit exército de cristians baix lo pendó del famós Capitá Otger Catalon, que estant al servey del Rey de Fransa, gobernaba los Camps Catalaunichs, entre Tolosa y Burdeos. Seguíntlo los nou barons de la fama y lo mes ilustre de la Espanya Citerior, de la que 'n formaba part Catalunya, entrá per la Vall d' Arán, se estengué per lo Pallás, arribá á la Seu de Urgell y fins á Ampurias, á qual població va posar siti y morí. Succehil' Dapifer de Moncada en lo mando de la Reconquesta. Morí Pepino en 768, heretantlo en lo regne de Fransa son fill Carlemany, qui entrant per lo Pirineu ab numerós y escullit exército se trobá ab Dapifer de Moncada; s' acometigué als moros, se 'ls doná una famosa batalla en los plans de Urgell en los quals quedaren los cadavres dels reys moros de Toledo, Segovia y Fraga, ab trenta mil dels seus.

Dapifer de Moncada, successor de Otger Catalon tingué un fill nomenat Arnaldo de Moncada, que succehí á son pare en nom del Rey de Fransa en lo gobern del país dels Pirineus que s' habia reconquistat. Mort Arnaldo, lo succehí son fill Armengol de Moncada, á qui Carlemany coneixí personalment y nombrá Compte de Urgell, condecorantlo ademés ab lo títol de Compte de Roselló, Ampurias, Cerdanya y Pallás. A tots aquests titols anteposaba lo de Compte d' Urgell que vá esser lo primer. Comensa, puig, lo Comptat d' Urgell (1) á ultims del setgle octau ó á primerias del nové. En Armengol de Moncada desempenyá honrosos cárrechs en la casa Real de Fransa aixi durant lo regnat de Carlemany com en lo de Pepino, y comensá ab brillant llustre y

(1) Lo Comptat d' Urgell no fou hereditari fins á mes tart, sino de nombrament del Rey de Fransa á sa voluntat.

del Condado de Urgel. Tuvo principio el Condado de Urgel en tiempos de la Reconquista. Invadida toda España por los árabes y gimiendo bajo su ominoso yugo la España Tarraconense ó Citerior, de la que formaba parte Cataluña, quedaron unos cristianos bajo la esclavitud agarena y se acogieron no pocos en las malezas de los Pirineos, mientras un incalculable número se retiró á Francia. Concebido el plan de reconquista, se reunió un muy numeroso y escogido ejército de cristianos bajo el pendon del famoso Capitan Otger Catalon, que estando en servicio del Rey de Francia, gobernaba los Campos Cataláunicos entre Tolosa y Burdeos. Siguiéronle los nueve barones de la fama y lo mas ilustre de la España Citerior, de la que formaba parte Cataluña, entró por el Valle de Aran, se estendió por el Pallás, llegó á Seo de Urgel y hasta Empurias, en cuya poblacion puso sitió y murió. Sucedióle Dapifer de Moncada en la dignidad de Capitan de la Reconquista. Murió Pepino en 768; sucedióle en el reino de Francia su hijo Carlo Magno, quien entrando por los Pirineos con numeroso y lucido ejército se encontró con Dapifer de Moncada; se acometió á los moros; se les dió una famosa batalla en el llano de Urgel en cuyo llano quedaron los cadáveres de los reyes moros de Toledo, Segovia y Fraga con treinta mil de los suyos.

Dapifer de Moncada, sucesor de Otger Catalon, tuvo un hijo llamado Arnaldo de Moncada, que sucedió á su padre en nombre del Rey de Francia en el gobierno del país del Pirineo que se habia reconquistado. Muerto Arnaldo sucedióle su hijo Armengol de Moncada, á quién Carlo Magno conoció personalmente y nombró Conde de Urgel. Fué el primero. Comienza, pues, el Condado de Urgel (1) á últimos del siglo octavo ó principios del siglo nono. Don Armengol de Moncada desempeñó honrosos cargos en la casa Real de Francia así durante el reinado de Carlo Magno como en el de Pepino, y comenzó con brillante lustre y gloria el Condado de Urgel, pues el año 800 mereció lo nombrase Carlo Magno Virey de Mallorca, cuyos cristianos se habian acogido al

(1) El Condado de Urgel no fué hereditario hasta mas tarde, sino de nombramiento del Rey de Francia á su voluntad.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

gloria lo Comptat d' Urgell, puig l' any 800 mereixé fos nombrat per Carlemany virey de Mallorca quals cristians s' habian acullit á son amparo pera lliurarse de las acometudas dels moros. Tant gloriosament va cumplir en Armengol lo cárrech de virey que sa fama sigué 'l terror de la moresma, estenentse aquesta per mar y terra y fent que 'ls fers alarbs abandonessin las illas cristianas de Mallorca pera passar á Italia, y deixant nou navíos en son poder. Acabá Armengol sa gloriosa carrera sobre l' any 820 en que morí.

Sunyer, segon Compte d' Urgell ab son germá 'l Compte de Barcelona, posaren siti á la ciutat de Balaguer dominada pe 'ls moros (1) pero sa resistencia fou tal, que va ser pressís alsar lo siti sense felís éxit. Sunyer durant la minoría dels fills del Compte de Barcelona Siniofredo, Oliva Cabreta y Mir, gobernó lo Comptat de Barcelona (2) per espay de vint anys. Durant lo gobern del Comptat de Barcelona deixá en lo de Urgell un Vescompte. (3)

Borrell tercer Compte d' Urgell y al propi temps Compte de Barcelona, gobernó coranta dos anys lo Comptat d' Urgell y vintisis lo de Barcelona, morint en l' any 933. Los moros de Balaguer, Lleyda, Tortosa y Mallorca ab lo rey de Córdoba li prengueren Barcelona; pero acometentlos de nou y expulsantlos del Cómptat de Barcelona los guanyá totas las terras fins á Lleyda y Balaguer. (4)

(1) Dominaban llavoras Balaguer Vescomptat d' Ager, Lleyda y las riberas del Segre y Ebre fins á Tortosa.

(2) Figura entre 'ls Comptes de Barcelona no com á propietari sino com á atministrador.

(3) Vescompte era com lo vicegerent del Compte.

(4) Entre 'ls grants privilegis que tenia la casa d' Urgell hi ha lo de acunyar moneda que corria dintre y fora de sos estats. Acunyarentne los Armengols y despres los Peres com se veu de aquets per las següens que doném.

amparo de Carlo Magno para librarse de la ferocidad de los moros. Tan gloriosamente cumplió Armengol el cargo de Vírey que su fama siendo terror de los moros se estendió por mar y tierra, al verse obligados los fieros árabes á abandonar las islas cristianas de Mallorca para pasar á Italia, dejando nueve navíos en su poder. Concluyó Armengol la carrera de su gloria sobre el año 820 en que murió.

Sunyer, segundo Conde de Urgel, con su hermano el Conde de Barcelona, pusieron cerco á la ciudad de Balaguer dominada de los moros; (1) pero su resistencia fué tal que fué preciso levantar el sitio sin feliz éxito. Sunyer durante la menor edad de los hijos del Conde de Barcelona, Siniofredo, Oliva Cabreta y Mir, gobernó el Condado de Barcelona (2) por espacio de 20 años. Durante el gobierno del Condado de Barcelona dejó en el de Urgel (3) un Vizconde.

Borrell tercero, Conde de Urgel y al propio tiempo Conde de Barcelona gobernó cuarenta y dos años el Condado de Urgel, y veinte y seis el de Barcelona, muriendo el año 993. Los moros de Balaguer, Lérida, Tortosa y Mallorca con el Rey de Córdoba le ganaron Barcelona; pero acometiéndoles de nuevo y espulsándoles del Condado de Barcelona, les ganó todas las tierras hasta Lérida y Balaguer. (4)

(1) Dominaban entonces Balaguer, Vizcondado de Ager, Lérida y las riberas del Segre y Ebro hasta Tortosa.

(2) Figura entre los Condes de Barcelona, no como propietario sino como administrador,

(3) Vizconde era como vicegerente del Conde.

(4) Entre los grandes privilegios que gozaba la casa de Urgel se cuenta el de acuñar moneda que circulaba dentro y fuera de sus estados. Acuñáronlas los Armengoles y despues los Pedros como puede verse de estos por las siguientes.

Diu l' anvers PETRVS COMES, y lo revers VRGELLODVS; aixó es, *Pere Compte de Urgell,*

Dice el anverso PETRUS COMES y el reverso VRGELLODVS; esto es, *Pedro Conde de Urgel.*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

En Armengol de Córdoba, IV Compte d' Urgell, fou titolat aixi per haber mort en Córdoba. En son temps los moros reunits de Tarragona y Panadés passaren pe 'l pont de Balaguer, essent derrotats en Albesa.

En Armengol *lo Pelegrí,* V Compte d' Urgell, comensá son gobern en l' any 1010 y durá l' espay de 28 anys, morint á Jerusalem, per qual motiu se li doná 'l nom de *Pelegrí.*

Armengol de Barbastre, VI Compte d' Urgell, veyent que sols la part montanyosa perteneixía al Comptat y que tot lo plá estaba en poder dels moros, emprengué ab tant heroich valor la guerra, que feu tributaris seus als reys moros de Balaguer, Lleyda, Fraga y Barbastre en qual punt morí en altre combat, víctima de son valor. Per aquest motiu es nomenat Armengol de Barbastre. Goberná son Comptat 29 anys, morint en la flor de sa etat y en l' any 1065. Prengué l' nom de Marqués que per aquells temps comensá á usarse á Espanya. De sa esposa Adaleta va tindrer á En Armengol *de Gerp,* VII Compte d' Urgell.

Puig que ab En Armengol de Gerp se vá esclarint la boira que cubreix l' historia de Balaguer, doném aqui de passada la descripció d' esta ciutat feta per En Monfar. Es Balaguer, diu, població principal y antiga en los pobles ilergetas. En temps dels romans floresquí molt y hagué reys que prengueren lo nom de la ciutat; un d' ells fou Belistágenes, titolat rey de Balaguer. Tan fidel fou als romans, que haventse sublevat tots los pobles de la

La terminació ODVS de la que se n' ha ocupat l' erudit Campaner y Fuertes s' ha de traduhir per *dominus*, senyor.

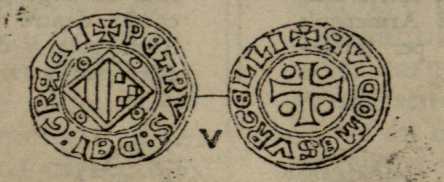
D. Armengol de Córdoba, IV Conde de Urgel, llámase así por haber muerto en Córdoba. Durante su tiempo los moros, reunidos en Tarragona y Panadés pasaron por el puente de Balaguer, siendo derrotados en Albesa.

D. Armengol *el Peregrino,* V Conde de Urgel, comenzó su gobierno el año, 1010 y duró por espacio de 28 años muriendo en Jerusalen, en ocasion de su peregrinacion á la ciudad santa por cuya razon le quedó el nombre de *Peregrino.*

Armengol de Barbastro, VI Conde de Urgel, viendo que solo los montes pertenecian al Condado y todo el llano estaba en poder de los moros, emprende con tan heróico valor la guerra, que hace tributarios á los Reyes moros de Balaguer, Lérida, Fraga y Barbastro en cuyo punto murió en otro combate, víctima de su valor. Por este motivo es llamado Armengol de Barbastro. Gobernó su Condado veinte y nueve años, muriendo en la flor de su edad y año 1065. Tomó el nombre de Marqués, que por aquellos tiempos empezó á usarse en España. De su esposa Adaleta tuvo á D. Armengol de Gerp, VII Conde de Urgel.

Puesto que con D. Armengol de Gerp vá despejándose mas la historia de Balaguer, démos aquí de paso la descripcion de esta ciudad, segun nos la dá Monfar. Es Balaguer, dice, poblacion principal y antigua en los pueblos ilergetas. En tiempo de los romanos floreció mucho y hubo reyes que tomaron el título de la ciudad, uno de ellos fué Belistágenes, titulado rey de Balaguer. Tan fiel fué á los romanos, que habién-

La terminacion ODVS de la que se ha ocupado el erudito Campaner y Fuertes se ha de traducir por *dominus*, señor.



Anvers PETRUS DEI GRADI. Revers AVICOMES VRGELLI. Quals inscripcions molt ben interpretadas per lo á dalt citat numismátich s' han de traduir per PETRUS DEI GRATIA AGERIS VICECOMES COMES VRGELLI; aixó es, *Pere per la gracia de Deu, vescompte d' Ager y Compte de Urgell.*

Anverso PETRVS DEI GRADI. Reverso AVICOMES VRGELLI. Cuyas inscripciones muy bien interpretadas por el arriba ya citado numismático se han de traducir por PETRUS DEI GRATIA AGERIS VICECOMES COMES VRGELLI; esto es, *Pedro por la gracia de Dios, Vizconde de Ager y Conde de Urgel.*

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

comarca contra ells, sols Belistágenes perseverá en sa devoció. En temps dels moros se conservá 'l títol de rey de Balaguer per molts anys y foren tributaris dels Comptes d' Urgell fins á sa total expulsió del Comptat. Está situada Balaguer al llarch de la ribera del Segre, quals ayguas banyan sos murs. Té part plana y part montanyosa. En la part plana hi ha edificadas las principals casas de la població, ahont habitan los caballers y la jent mes lluhida. Conté una grandiosa plassa nomenada lo *Mercadal* que pot competir ab las millors d' Espanya. En ella 's celebraban los jochs y festas públicas en temps dels Comptes y també en la actualitat. Mira al *Mercadal* la Casa de la Ciutat, edificació de mitjans d' aquest setgle dinou. Té un grandios saló pera las sessions municipals. No lluny se troba lo Sant Hospital, hont las Jermanas Terciarias Carmelitas, á mes del servey als malalts tenen un lluhit Colegi al que assisteixen casi totas las noyas de la ciutat. Sa fundació data de 1845. En lo mateix se dona per un mestre oficial esmerada enseñansa tenint altra escola oficial pera noyas. Prop la bora del Segre hi ha un bonich Colegi de PP. Escolapios en lo que se dona als noys la 1.ª y 2.ª enseñansa y concorren á ell casi tots los de la població. Hi há un altra escola oficial pera noyas. Una açequia abundant, qual construcció 's remonta á antiga época assurteix d' ayguas á la ciutat, y serveix pera 'ls molins y 'l rech de sa fértil y hermosa horta. Sobre 'l riu Segre hi ha un hermós pont de pedra, sostingut per set archs de pedra sillería molt ample y llarch, capás de grant tránsit. Passan per éll los que venint del mitj dia van á la Ciutat. Al cap del pont y junt á la ciutat hi ha la porta principal de Balaguer; es molt ampla y grant ab magnífich frontispissi; veushi en aquest una imatje de pedra del Arcangel Sant Miquel, tutelar de la casa Comptal d' Urgell en mitj dels escuts d' armas de Urgell y Catalunya en franja. Mes amunt s' hi trovan solas las armas d' Urgell. Al altre cap del pont, distant com un tir de pedra, s' alsa lo Convent de Sant Domingo, fundació de Armengol de Cabrera. Molt prop d' aquí estaba antigament la casa nomenada de la *Comptesa*, á la que s' diu s' anaba per una mina construida desde l' castell dels Comptes, y que passaba per devall del riu Segre y tenia co-

dose levantado todos los pueblos de la comarca contra ellos sólo Belistágenes perseveró en su devocion. En tiempo de los moros se conservó el título de Rey de Balaguer por muchos años; fueron tributarios de los Condes de Urgel hasta su total espulsion del Condado. Está Balaguer situada por lo largo á la ribera del Segre, cuyas aguas bañan los muros de la ciudad. Tiene llano y enriscado. En la parte llana están edificadas las principales casas de la poblacion donde habitan los caballeros y gente mas lucida. Tiene una grandiosa plaza llamada el *Mercadal*, que puede competir con las mejores de España. En ella se celebraban los juegos y fiestas públicas en tiempos de los Condes y tambien en la actualidad. Mira al *Mercadal* la Casa de la Ciudad, edificacion de mediados de este siglo décimonono. Tiene un grandioso salon, para las sesiones municipales. No léjos se halla el Sto. Hospital, donde las Hermanas Terciarias Carmelitas, además del servicio de los enfermos, tienen un lucido Colegio al que acuden la casi totalidad de niñas de la ciudad. Su fundacion data como del 1845. En el mismo Sto. Hospital dá esmerada enseñanza oficial una maestra pública; en otro punto de la ciudad hay otra escuela pública oficial para los niños. Cerca la orilla del Segre hay un bonito Colegio de PP. Escolapios en el que se dán á los niños la primera y segunda enseñanza. Es frecuentado de casi todos los niños de la poblacion. Hay otra escuela oficial para niños. Una acequia muy abundante, cuya construccion se remonta á época antigua abastece de aguas la ciudad, sirve para el uso de los molinos y riega y fertiliza su hermosa huerta. Sobre el rio Segre hay un hermoso puente de piedra, sustentado por siete arcos, de piedra de silleria, muy ancho y largo, capaz de gran tránsito. Pasan por él los que viniendo del mediodía van á la ciudad. Al cabo del puente contiguo á la ciudad, hay la puerta principal de Balaguer; es muy ancha y grande, con magnífico frontispicio; en él hay una imágen de piedra del Arcángel S. Miguel, tutelar de la casa Condal de Urgel, en medio de los escudos de armas de Urgel y Cataluña en franja. Mas arriba se ven solas las armas de Urgel. Al otro cabo del puente, distante un tiro de piedra, hay el Convento de

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

municació amagada en forma de tunel entre 'ls dos edificis. (1) Lo castell se trova sobre la serra en front del pont que domina perfectament. Era lo Palau Comptal d' Urgell, alcassar molt fort, de fácil defensa y molt sumptuós. Estaba adornat ab jaspes, pórfidos y marbres. Ab las columnas d' aquest alcassar s' embellí 'l claustre superior de Poblet. Tenia la porta vers mitj dia. La construcció del castell, si bé te part de la época romana, lo conjunt respira épocas posteriors per rahó dels adobs y reparos que s' feren indispensables á consecuencia dels descalabres en los diferents sitis que soportá lo palau y castell dels Comptes d' Urgell. Tanta fou sa magetar y bellesa que meresqué 'l pompós renóm de *lo Castell hermós.*

A dos tirs de pedra del Palau dels Comptes d' Urgell hi ha l' esglesia nomenada antigament de Almatá y avuy dia del Sant Crísto de Balaguer, y atjunt á ella lo manastir de Santa Clara, qual primitiva fundació, segons los historiadors se remonta al any 1257 ó 1260, á fins de qual setgle tretse sembla vá succehi la prodigiosa vinguda del Sant Cristo, la primera imatje de Jesucrist, segons se creu de tota la cristiandat. Prop hi há la Casa-Santuari, ahont posan los pelegrins y devots que venen de diferents parts del mon á visitar la sagrada imatje del Sant Cristo.

A ponent de la esglesia se trova 'l antich plá de Almatá, avuy nomenat lo Real; lloch, segons nostra humil opinió, de la primitiva ciutat de Balaguer, y teatre trágich de la rendició d' *En Jaume lo Desditxat* á En Ferran primer d' Aragó, lo dia 31 d' Octubre de 1813 ab qual trance espirá la gloria y Comptat d' Urgell.

En un alturó de la ciutat, que es á la part de ponent s' alsa l' Esglesia Major

(1) Fá poch se trová prop de la açequia una escala que baixa del castell vers lo riu y podria ser indici de lo indicat.

Sto. Domingo, fundacion de Armengol de Cabrera. Muy cerca da allí estaba antiguamente la casa, llamada de la *Condesa,* á la que se dice, íbase por una mina construida desde el Castillo de los Condes, y que pasaba por debajo el rio Segre teniendo comunicacion oculta en forma de túnel entre los dos edificios (1). El castillo está en un enriscado, frente al puente mismo, que domina perfectamente. Era el Palacio Condal de Urgel. Alcázar muy fuerte de fácil defensa y muy suntuoso. Estaba adornado de jaspes, pórfidos y mármoles. Con las columnas de este alcázar se embelleció el claustro superior de Poblet. Tenia la puerta hácia el medio dia. La construccion del Castillo, si bien tiene parte de época romana, el conjunto respira época ó épocas posteriores por razon de los reparos que serian indispensables á consecuencia de los descalabros de los diferentes sitios, que sufrió el Palacio y Castillo de los Condes de Urgel. Tal fué su majestad y belleza que mereció el pomposo renombre de Castillo *Hermoso.*

A dos tiros de piedra del antiguo alcázar de los Condes de Urgel se halla la iglesia llamada antiguamente de Almatá y hoy dia del Sto. Cristo de Balaguer, y contiguo á ella el monasterio de Sta. Clara, cuya primitiva fundacion, segun los historiadores, se remonta al año 1257 ó 1260; á fines de cuyo siglo trece parece sucedió la prodigiosa venida del Santo Cristo, la primera imágen de Jesucristo, segun se cree, de toda la cristiandad. Cerca está la Casa-Santuario, donde sehospedan los peregrinos y devotos que vienen de diferentes partes del mundo á visitar la sagrada imágen del Sto. Cristo.

Al poniente de la iglesia se encuentra el antiguo llano de Almatá hoy llamado el Real, sitio, segun nuestra humilde opinion de la primitiva ciudad de Balaguer y teatro trágico de la rendicion de D. Jaime *el Desdichado* á Fernando I de Aragon el dia 31 de Octubre de 1413; en cuyo trance espiró la gloria y Condado de Urgel.

En un alto de la ciudad, que está á la parte de occidente, está edificada la

(1) Poco há se encontró cerca de la acequia una escalera que baja del Castillo hácia el rio y podria ser un indicio de lo indicado.

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ó parroquial, nomenada de Santa María. Es construcció del temps del Infant En Jaume, edifici tot de sillería, de una sola nau molt grant y molt espayosa, que estaba adornada ab molts y molt bons retaules; pero tot son esplendor, tota la riquesa del temple y tota sa gloria quedá eclipsada durant la guerra civil dels set anys, en que convertit en fort de defensa, fins las mateixas sagradas imatjes foren reduhidas á cendras y sacrilegament profanadas. Comensá sa edificació la Comptesa Na Cecilia. Y la parroquial, que desde 'ls primitius temps havia estat en Almatá fins á l' any 1351, en que 's traslladá á Sant Salvador, havent continuat aquí fins al any 1575, en esta fetxa se portá á Santa Maria, hont continuá fins á prop de 1840, que á causa de las insinuadas desgracias se traslladá á Sant Joseph, hont se trova actualment. L' esglesia de Santa María gosa d' una vista atmirable y desd' ella se descubreix gran part del plá de Urgell. La ciutat está rodeijada de murs antichs en la part de terra, bé que renovats en alguns trossos; pero á la part que mira al riu son moderns, ab sos terraplens que serveixen pera paseijar.

Té un' horta grant, fértil y hermosíssima; se extén per ab dos marges del Segre, del qual prenen l' aygua dos grants açequias, una per cada costat, que la fertilisan ab prodigalitat. Lo terreno dona tot lo necessari per la vida del home y ab rica abundancia.

Continuém ara referint á grants rasgos l' historia de Balaguer, dient lo referent al compte *En Armengol de Cerp.* Dista Gerp de Balaguer una hora escassa. Aquí alsá Armengol son castell fentlo sa plassa d' armas. Y tant rigurós va ser lo siti que posá á Balaguer y tant vá estrenyer á Almudafar rey dels alarbs y á sas gents, y 's defensaren aquestos ab tant vigorós empenyo que 'l siti se prolongá per espay de tres anys, després dels quals veyent inútil tota resistencia se rendí 'l rey moro y la ciutat ab certas condicions quedant tributari del compte d' Urgell á qui rendí párias. Succehí aixó l' any 1079. La ciutat fou atacada per totas parts; pero principalment per la de Almatá. Després de consseguidas grants victorias dels moros, morí en Gerp l' any 1092 habent gobernat gloriosament 28 anys

Iglesia Mayor ó parroquial llamada de Santa Maria. Es construccion del tiempo del Infante D. Jaime; edificio todo de silleria. de una sola nave, muy grande y capaz, que estaba adornado de muchos y muy buenos retablos, pero todo el esplendor, toda la riqueza del templo, toda su gloria quedó eclipsada durante la guerra civil de los siete años, en que convertido en fuerte de defensa, hasta las sagradas imágenes mismas fueron reducidas á cenizas ó sacrílegamente profanadas. Comenzó su edificacion la Condesa D.ª Cecilia. Y la parroquial, que desde los primitivos tiempos habia estado en Almatá hasta el año 1351, en que se trasladó á Sant Salvador y habiendo continuado aquí hasta el año 1575, en esta fecha se trasladó á Santa Maria donde continuó hasta cerca el año 1840, que á causa de las desgracias insinuadas se trasladó á San José, donde actualmente se halla. Santa Maria goza de una vista admirable y desde ella se descubre gran parte del llano de Urgel. La ciudad está rodeada de muros, á lo antiguo, en la parte de tierra, bien que renovados en algunas partes; pero á la parte que mira al rio son á lo moderno con sus terraplenes, que sirven para pasear.

Tiene una vega grande, fértil y hermosísima que se estiende por ambas orillas del Segre, del cual toman el agua dos grandes acequias, una por cada parte que la fertilizan con gran prodigalidad. El país da de todo lo necesario para la vida del hombre y con rica abundancia.

Volvamos ahora á referir á grandes rasgos lo mas culminante de la historia de Balaguer, diciendo primero lo referente al Conde *Don Armengol de Gerp.* Dista Gerp de Balaguer una hora escasa. Aquí levantó su castillo Armengol é hizo su plaza de armas. Y puso tan riguroso sitio á Balaguer y estrechó tanto á Almudafar rey de los moros y á su gente, y se defendieron estos con tan vigoroso empeño, que el sitio se prolongó por espacio de tres años, despues de los cuales, viendo inútil toda resistencia se rindió el rey moro y la ciudad con ciertas condiciones, quedando tributario del Conde de Urgel á quién rindió sus tributos. Esto sucedió el año 1079. La ciudad fué atacada por todas partes; pero principalmente por la de Almatá. Despues de conseguidas grandes victorias de los moros murió en Gerp el año 1092

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

lo comptat, sent l' açot de la moresma.

Armengol de Moyeruca fou l' octau compte d' Urgell: governá 11 anys y morí en lo de 1102. Aprofitantse los moros de l' infancia d' *En Armengol de Castella,* fill del de *Moyeruca,* alsárense en armas volent expulsar als cristians de Balaguer y denegant los tributs al compte d' Urgell. Mes En Pere Anzures, senyor de Valladolid, ávi del jovencel compte, se presentá ab gran exército á Balaguer y ajudat del compte de Barcelona y altres caballers, se veijé en breus dias duenyo de la ciutat y de altres molts castells. Fou aixó á últims d' Octubre de 1106. A causa de aquets sitis quedá la ciutat tan despoblada que 's diu que hi quedaren sols de 20 á 25 vehins.

Per esser impossible en una monografía de la extensió que deuhen guardar las del Album, lo fer la historia de tots los comptes d' Urgell, anotarém aquí per ordre cronológich los que hi hagué fins á *En Jaume lo Desditxat. Armengol de Valencia,* X cómpte de Urgell; *Armengol Octau,* XI; *Guerau de Cabrera,* XII; usurpá aquet lo Comptat á la comptesa 'Na Aurembiaix y En Jaume *primer* la reposá en éll apoderantse de Balaguer. Guerau escapá pe 'l pont disfressat de cassador. Aurembiaix en reconeixement cedí al rey de Aragó En Jaume *primer* la ciutat de Lleyda, que posseian los comptes desde 1149. Eixa cessió fou feta á Lleyda lo primer d' Agost de 1228. Lo Rey En Jaume al vindrer á assetjar Balaguer passá per mes amunt del pont del riu Segre y acampá en Almatá y aquí maná montar un *fonevol* per tirar colosals pedras sobre 'ls murs y edificis de la ciutat. Pero Guerau apurats los medis de resistencia, s' escapá com s' ha dit, y Balaguer quedá baix la obediencia de la Comptesa.

En 1229 En Jaume *primer* casá á la Comptesa ab En Pere de Portugal. *Pons de Cabrera,* fou lo XIV compte d' Urgell. *Alvaro de Cabrera,* lo XV; *En Armengol de Cabrera,* lo XVI; *N' Anfós d' Aragó,* lo XVII, *Jaume d' Aragó,* lo XVIII; *Pere d' Aragó* lo XIX. Est compte, fill de Na Cecilia de Comenge, que era una de las donas mes varonils de son temps y governá lo Comptat durant la menor etat de En Pere, en pochs anys

habiendo gobernado gloriosamente 28 años.

Armengol de Moyeruca, fué el octavo conde de Urgel: gobernó 11 años y murió el 1102. Aprovechando los moros la infancia de *D. Armengol de Castilla,* hijo del de *Moyeruca,* hicieron un levantamiento, quisieron espulsar los cristianos de Balaguer y denegar los tributos al Conde de Urgel. Mas D. Pedro Anzures, Señor de Valladolid, abuelo del pequeño Conde se presentó con gran ejército á Balaguer y auxiliado del Conde de Barcelona y otros caballeros, en breves dias se vió dueño de la ciudad de Balaguer y de otros muchos castillos. Fué á últimos de Octubre de 1106. A causa de estos sitios quedó la ciudad tan despoblada, que solo, se dice, haber quedado de 20 á 25 vecinos.

Por ser imposible en una monografia hacer la historia de todos los Condes de Urgel, pondrémos la lista de los mismos hasta *D. Jaime el Desdichado. Armengol de Valencia,* X Conde de Urgel; *Armengol Octavo,* XI; *Guerau de Cabrera,* XII; usurpó el Condado á la Condesa Aurembiaix y D. Jaime I la repuso en él, apoderándose de Balaguer. Guerau se escapó por el puente disfrazado de cazador. Aurembiaix en reconocimiento cedió al Rey de Aragon D. Jaime primero la ciudad de Lerida, que poseian los Condes de Urgel desde 1149. La cesion tuvo lugar en Lérida á primero de Agosto de 1228. El Rey D. Jaime con su ejército al ir á poner cerco á Balaguer pasó por mas arriba del puente el rio Segre, acampó en Almatá y allí mandó preparar un *fonevol,* para descargar horrendas piedras sobre los muros y edificios de la ciudad. Pero Guerau, apurados los medios de resistencia, se escapó como se ha dicho y Balaguer quedó bajo la obediencia de la Condesa.

En 1229 casó D. Jaime primero la Condesa con Don Pedro de Portugal. *Ponce de Cabrera,* fué el XIV conde de Urgel. *Alvaro de Cabrera,* XV; *D. Armengol de Cabrera,* XVI; *Alfonso de Aragon,* XVII; *Jaime de Aragon,* XVIII; *Pedro de Aragon,* XIX. Este Conde, hijo de D.ª Cecilia, de Comenge, que era una de las mujeres mas varoniles de su tiempo, gobernó el Condado durante la menor edad de D. Pedro, y en

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

arribá á ser un dels mes richs senyors que hi habia en Espanya y sos Estats floreixeren mes que cap altres de Catalunya y Aragó. Morí en son palau comptal de Balaguer en l' any 1408, quals restos se conservaren en una caixa de fusta ab altres que serian de Na Cecilia, morta en la mateix castell de Balaguer en l' any 1384, ó 'ls de son fill petit En Joan, en l' any 1384, en l' altar dels Dolors de la esglesia de Almatá. En 1787 foren traslladats ab la caixa que encara 's conserva devall mateix del Camaril del Sant-Cristo, y los restos estant actualment en aquest mateix lloch en un petit panteon hont se colocaren per l' any 1854. Los havem vist fa poch.

En Jaume fou lo XX.é y últim Compte de l' il-lustre Casa de Urgell, y 'l que semblaba destinat á cenyir la garlanda real d' Aragó, y que per una série de tristos acontexements veijé eclipsada tota la gloria de aquella ínclita Casa Comptal, que en sos millors dias habia sigut enveijada pe 'ls Reys, y 'l que meresqué per aytals motius portar lo trágich nom de *lo Desditxat*. Mort lo Rey d' Aragó, En Martí de Sicilia, (1) la questió que cridá l' atenció tota de la familia real y dels Reys y lletrats fou la de saber á qui pertanyía la Corona. Lo compte en Jaume se cregué ab millor dret á ser Rey y sa mare li infundia enérgica y constantment aquesta máxima: *Fill, ó Rey ó res.* Al objecte de resoldre tan timportant questió dinástica lo Gobernador de Barcelona á 22 de Juny de 1410 convocá Parlament general del Principat. No habent tingut lloch ni en Montblanch, ni en Barcelona, ni en Tortosa, per diferents dificultats, finalment se tingué en Caspe.

Allí 's reuniren ab plens poders los tres Diputats de Catalunya, tres de Valencia y tres d' Aragó. Després de un prolongat inquiriment sobre 'l legitim dret que assistia á quiscun dels pretendents á la Corona real, lo dia 24 de Juny de 1412 se resolgué en lo castell de Caspe la tan famosa questió per majoria de vots. Y arribat lo dia 29 del mateix Juny ab gran y magestuós aparato y en mitj dels estrepitosos aplausos de molts declará Sant Vicent Ferrer per Rey de Aragó al Infant En Fer-

(1) Morí en Cerdenya á 25 de Juliol de 1409.

pocos años, fué uno de los señores mas ricos que habia en España, y sus Estados florecieron mas que ninguno de los de Cataluña y Aragon. Murió en su palacio condal de Balaguer el año 1408, cuyos restos se conservaron en una caja de madera, con otros que serian de Doña Cecilia, muerta en el mismo castillo de Balaguer el año 1384 ó los de su hijo pequeño D. Juan, en el altar de los Dolores de la iglesia de Almatá. En 1787 fueron trasladados con la caja que aun se conserva debajo mismo del Camarin del Santo Cristo y los restos están actualmente en este mismo lugar en un pequeño panteon, donde se colocaron sobre el año 1854. Los hemos visto poco há.

D. Jaime fué al XX.° y último de los Condes de la ilustre Casa de Urgel y el que parecia destinado á ceñir la corona real de Aragon y que por una série de tristes acontecimientos, vió eclipsada toda la gloria de aquella ínclita Casa Condal, que en sus mejores tiempos habia sido envidiada de los reyes, mereciendo por tan trágico fin el renombre de *el Desdichado*. Muerto el rey de Aragon, D. Martin de Sicilia, (1) la cuestion que llamó la atencion de la familia Real y de los Reyes y letrados fué la de saber á quién competia el derecho á la corona. El Conde D. Jaime se creyó con mejor derecho á ser Rey y su madre le inculcaba con energía y constancia esta máxima: *Rey ó nada, Hijo mio.* Al objeto de resolver tan importante cuestion dinástica el Gobernador de Barcelona á 22 de Junio de 1410 convocó Parlamento general del Principado. No habiendo tenido este lugar en Montblanch ni en Barcelona, ni en Tortosa, por diferentes dificultades, finalmente se tuvo en Cáspe.

Allí se reunieron con plenos poderes los tres diputados por Cataluña, tres de Valencia y tres de Aragon. Despues de un prolongado inquirimiento sobre el legítimo derecho que asistiera á cada uno de los pretendientes á la corona real, el dia 24 de Junio de 1412 se resolvió en el castillo de Caspe tan famosa cuestion por mayoria de votos. Y llegado el dia 29 del mismo Junio y del mismo año 1412 con grande y magestuoso aparato y en medio de estrepitosos aplausos de muchos declaró S. Vicente

(1) Murió en Cerdeña en 25 de Julio de 1409

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

ran de Castella, nomenat *lo de Antequera.*

Tan mal rebuda fou pe 'l Compte de Urgell, de sos partidaris y de molts catalans semblant declaració, que 'l Compte de Urgell En Jaume resolgué confiar á la forsa de las armas la pretensió á la Corona, que no li habia concedit lo célebre Parlament de Cáspe. Tancát, puig, en sa ciutat y castell de Balaguer, reuní sas forsas y esperaba poderós auxili de Inglaterra y Fransa y fets los preparatius pera sostindrer un terrible siti, lo dia 16 d' Agost se presentá ab sa gent devant de Balaguer En Ferran *primer* Rey d' Aragó. Assetjá la ciutat per tots cantons, principalment per lo *Real* hont posá sos reals, y de lo que quedá dit nom al plá conegut ans per Almatá, la porta de Lleyda y Convent de Sant Domingo. En aquets tres punts tenia sas máquinas de guerra, una á la part de Sant Domingo pera combatrer la *Casa-forta de la Comptesa* y l' pont, altra en *lo Real* pera combatrer lo Castell y la ciutat y en altres punts diferentas torras de fusta. Aquellas terribles máquinas etjegaban sobre 'ls murs y edificis de la ciutat pedras fins 'l pes de vuit quintás y mitj. Se combatia nit y dia alsantse aytal fumareda á voltas á lo mes gros del combat que la ciutat quedaba detrás de ella amagada. La ciutat feya també una vigorosa defensa; y passant lo Rey lo 26 de Setembre lo Segre mes amunt del pont en direcció á Sant Domingo ahont hi habia 'l Duch de Gandia, y coneixenlo los bombarders del Compte dispararen contra éll una bombarda qual proyectil passá per sobre son cap. Despres de mil vicissituts y contratemps y perduda ja tota esperansa, lo Compte ressolgué sa rendició. Surtí al Mercadal pera despedirse de la ciutat y digué: *Jo, veyent vostra grant llealtat y fidelitat y per lo amor grant que os he tingut, no vull veurer aquesta ciutat entrada ni á vosaltres ni à vostres familias y haciendas maltractadas, y axí vull posarme jo y ma hacienda en poder del Rey y á mercé sehua; y per que jo habia fet vot de no treurerme la barba fins á veurem rey ó res, y sé que soch y seré res y queda mon vot complert, per aixó ans de surtir d' aquesta ciutat me la vull llevar y os agraesch á*

Ferrer por Rey de Aragon al Infante Don Fernando de Castilla, llamado *de Antequera.*

Tan mal recibida fué del Conde de Urgel, de sus partidarios y de muchos catalanes semejante declaracion, que el Conde de Urgel D. Jaime resolvió cometer á la fuerza de las armas la pretension á la Corona, que no le habia concedido el célebre Parlamento de Cáspe. Encerróse, pues, en su ciudad y castillo de Balaguer; juntó sus fuerzas, esperaba poderoso auxilio de Inglaterra y Francia y hechos los preparativos para sostener un terrible sitio, el dia 16 de Agosto con su gente se presentó delante de Balaguer Don Fernando primero, Rey de Aragon. Cercó la ciudad por todas partes, principalmente por el *Real,* donde puso sus reales, dando nombre al *Real* antes llamado llano de Almatá, puerta de Lérida y Convento de Santo Domingo. En estos tres puntos tenia sus máquinas de guerra, una al subir de Santo Domingo para combatir la *Casa-fuerte de la Condesa* y puente, en el Real para combatir el Castillo y la ciudad y en otros puntos diferentes castillos de madera. Aquellas terribles máquinas descargaban sobre los muros y edificios de la ciudad piedras hasta de la magnitud de ocho quintales y medio. Se combatia noche y dia, levantando á veces tal humo lo recio del combate, que la ciudad quedaba oculta tras su denso espesor. La ciudad hacia tambien una vigorosa defensa; y pasando el Rey el 26 de Setiembre desde el Real por el Segre mas arriba del puente en direccion á Santo Domingo, donde habia el Duque de Gandía, conociéndole los bombarderos del Conde, dispararon sobre él una bombarda, que pasó por encima la cabeza del Rey. Despues de mil vicisitudes del sitio, de mil percances y perdida toda esperanza, el Conde resolvió su rendicion. Salió al Mercadal para despedirse de la ciudad y dijo: *Yo, viendo vuestra gran lealtad y fidelidad, y por el amor grande que os he tenido, no quiero ver esta ciudad entrada ni à vosotros y à vuestras familias y haciendas maltratadas; y así me quiero meter á mi y à mi hacienda en poder del Rey y à la merced suya, y porque yo habia hecho voto de no quitarme la barba hasta verme Rey ó nada, y sé que soy*

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

tots lo que per mi habeu fet y sufrit en aquest siti.» Enseguida cridá al barber y li llevá la barba y se senti un gran plany en lo Mercadal que fou oit fins en lo mateix campament del Rey. Surtí En Jaume per la porta del Torrent acompanyat de la Infanta Isabel, sa esposa, y sa mare Na Margalida, y rebentlo vinticinch soldats castellans l' acompanyaren á presencia del Monarca y agenollantse devant de éll qu 'l rebé ab rostro seré y magestuós aparato, li demaná perdó y misericordia pregantli; li salvés la vida. Contestali 'l Rey que li perdonaba la vida, fent á mes prometensa de no desterrarlo de son regne y maná fos custodiat en la posada de Pere Hernandez, ahont passaren la nit també l' Infanta y las fillas del Compte. Lo dia 2 de Novembre de 1413 fou conduit lo Compte escoltat per 250 llansas al castell de Lleyda. Mentres tant lo Rey feu sa entrada triunfal á Balaguer, plantant los pendons reals en l' alcassar dels Comptes d' Urgell, pera 'ls qui s' habia acabat lo camí de la gloria. Lo 6 del mateix mes lo Rey entrá triunfalment á Lleyda, ahont trová ja terminat lo procés del Compte, condemnat á perdre per sempre sos Estats y á presó perpetua. Fou lleigida la sentencia en lo mateix castell de Lleyda á presencia del Rey y un numerós concurs lo dia 29 de Novembre de 1413. La série de desgracias del malhaurat Compte no son pera descritas, terminant en lo tristament memorable castell de Játiva lo primer jorn del mes de Juny de 1433, ahont morí alevosament á mans dels Infants En Joan, rey de Navarra, En Enrich y En Pere. Tal fou lo trágich fi del que per sos infortunis sens mida ha merescut lo renom de *lo Desditxat*, del descendent il-lustre per linea masculina de Vifredo *lo Pelós*, primer Compte de Barcelona, y per part materna dels Emperadors de Alemanya. Ab la pérdua de la Casa Comptal se eclipsá també pera Balaguer l' astre de sa gloria.

Si l' ánimo tristament impresionat no impedis seguir escribint sobre Balaguer, la pluma deixaria consignat lo siti y entrada dels francesos en l' any 1644; sa nova entrada en 4 de Octubre de 1646,

y seré nada y queda mi voto cumplido, por esto antes de salir de esta ciudad me la quiera quitar, y os agradezco á todos lo que por mí habeis hecho en este cerco y padecido.» Enseguida llamó el barbero y le quitó la barba y se oyó un gran llantó en el Mercadal, que fué oido del mismo campamento del Rey. Salió Don Jaime por la puerta del Torrente acompañado de su esposa la Infanta Isabel, y de su madre Doña Margarita; le recibieron veinte y cinco soldados castellanos que le acompañaron al Rey y puesto de rodillas ante este, que con magestuoso aparato y rostro sereno le recibió, pidió perdon y misericordia y que le salvase la vida. Contestó severamente el Rey que le perdonaba la vida y que prometia no desterrarle de su Reino y mandó fuese custodiado en la posada de Pedro Hernandez, donde pasaron la noche tambien la Infanta é hijos del Conde. El dia 2 de Noviembre de 1413 era conducido el Conde con una escolta de 250 lanzas al Castillo de Lérida. Mientras tanto el Rey hizo su entrada triunfal en Balaguer plantando los pendones reales en el Alcázar de los Condes de Urgel, para quiénes habia concluido la carrera de la gloria. El 6 del mismo mes el Rey entró triunfante en Lérida, donde halló ya concluido el proceso del Conde, condenado á perder para siempre sus Estados y á prision perpétua. Fué leida la sentencia en el mismo Castillo de Lérida, en presencia del Rey y numeroso concurso el dia 29 de Noviembre de 1413. La série de desgraciacias del desventurado Conde no son para descritas, terminando en el tristemente memorable Castillo de Játiva el dia primero de Junio de 1433, muriendo alevosamente en manos de los Infantes D. Juan, Rey de Navarra, D. Enrique y D. Pedro. Tal fué el trágico fin del que por sus infortunios sin cuento ha merecido el renombre de *Desdichado*, el descendiente ilustre por parte de varon de Vifredo *el Velloso*, primer Conde de Barcelona, y por línea materna de los Emperadores de Alemania. Con la pérdida de la Casa Condal se eclipsó tambien para Balaguer el astro de su gloria.

Si el ánimo, tristemente impresionado, no impidiera escribir mas sobre Balaguer, la pluma dejaria consignado el sitio y entrada de los franceses en el año 1644; su nueva entrada el 4 de Octubre

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

en la que hi continuaren fins al 8 de Juliol de 1652, en que casi sols los habitans de Balaguer los tragueren de la ciutat aydats de las pocas tropas que enviá lo Gobernador de Lleyda. (1) Res volem apuntar de *la guerra de la Independencia* ó invasió dels francesos, ni de las guerras civils d' aquest setgle, ni del foch de Balaguer entre las tropas del gobern y 'ls republicans en l' any 1869, ni del foch dels carlins capitanejats per Castells contra las tropas del Gobern, tingut en lo pont de Balaguer. Tots aquests aconteixements son massa recents pera olvidats.

En premi de sos costosos sacrificis y de sa proverbial fidelitat, lo Rey En Felip IV ab fetxa dc 31 de Jené de 1664 concedí á Balaguer lo privilegi de anomenarse *Molt lleyal.*

FRANCISCO ROCA, PBRE.

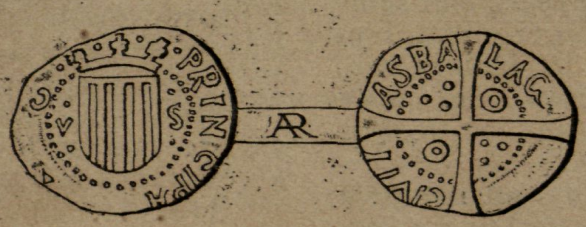
(1) De aquesta fetxa data la següent moneda de Balaguer que l' acunyaria á semblantsa de moltas altras ciutats y vilas pera atendrer á 'ls gastos de la guerra.

de 1646 y su posesion hasta el 8 de Julio de 1652 en que casi solos los moradores de Balaguer los echaron de la ciudad con pocas tropas que envió el Gobernador de Lérida. (1). Nada queremos apuntar de la *guerra de la Independencia* é invasion de los franceses, ni de las guerras civiles de este siglo, ni del fuego de Balaguer entre las tropas del Gobierno y los republicanos en 1869, ni del fuego de los carlistas, capitaneados por Castells contra las tropas del Gobierno, tenido en el puente de Balaguer. Todos estos acontecimientos son demasiado recientes para olvidados.

En premio de sus costosos sacrificios y de su proverbial fidelidad, el Rey D. Felipe IV con fecha 31 de Enero de 1664 concedió á Balaguer el privilegio de llamarse *Muy leal.*

FRANCISCO ROCA, PBRO.

(1) De esta fecha data la siguiente moneda de Balaguer que acuñaria á imitacion de muchas otras ciudades y villas para atender á los gastos de la guerra.



Diu l' anvers: PRINCIPA (tus) (C) A (tal) O (nie) —*Principat de Cataluña*; y 'l revers CIVI (t) AS BALAG (arii). Ciutat de Balaguer. Es de plata y molt rara. Son valor cinch sous, com ho espressa la V equivalent á 5, y la S, *sous*. Anvers, escut de Catalunya, coronat y posat dins de grafila, y revers ab ereu, roels y arandelas.

Dice el anverso PRINCIPA (tus) (C) A (tal) O (nie).-*Principado de Cataluña*; y el reverso CIVI(t)AS BALAG (arii). Ciudad de Balaguer. Es de plata y muy rara. Su valor cinco sueldos como lo espresa la V equivalente á 5, y la S, *sueldos*. Anverso, escudo de Cataluña coronado y puesto dentro de grafila, y reverso con cruz, roeles y arandelas.